

# ROTHENBERGER

## RP PRO III



**zelsio**  
equipamiento Industrial

RO PRO III

Bedienungsanleitung

Instructions for use

Instruction d'utilisation

Instrucciones de uso

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Instruções de serviço

Brugsanvisning

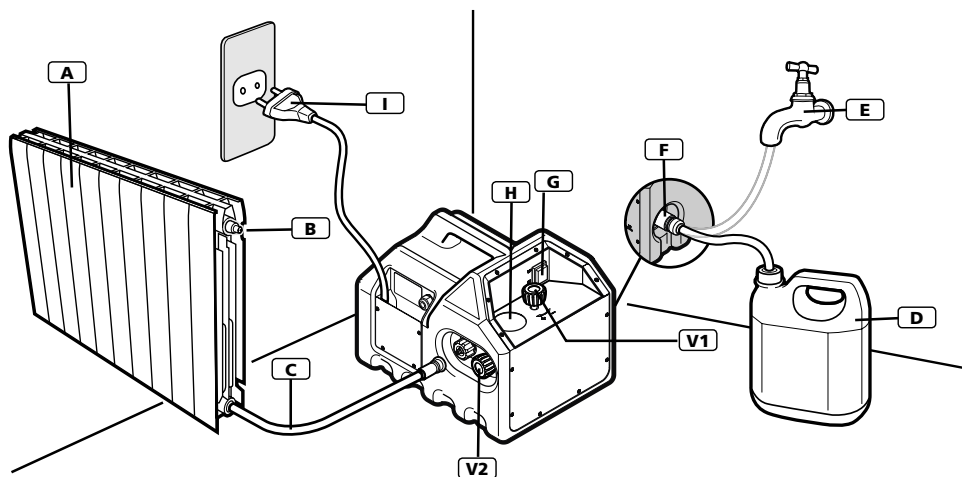
Bruksanvisning



6.1185 ■

[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)

# A Overview



## DEUTSCH

- A** Zu prüfendes Rohrleitungssystem
- B** Hauptablaßhahn
- C** Hochdruckschlauch
- D** Wassertank
- E** Wassernetz
- F** Anschluß der Wasserversorgung
- G** ON/OFF-Schalter der Elektropumpe
- H** Manometer
- I** Kabel mit Steckanschluss
- V1** Druckregelventil mit Griff
- V2** Absperrventil V2 mit Griff

## ENGLISH

- A** Piping system to be tested
- B** Master bleeder
- C** High pressure hose
- D** Water tank
- E** Water network
- F** Feeding water connector
- G** ON/OFF switch of the power pump
- H** Manometer
- I** Cord with plug
- V1** Pressure adjusting valve V1 with knob
- V2** Closing valve V2 with knob

## FRANÇAIS

- A** Système de tuyauterie d'essai
- B** Purge principale
- C** Tuyau de haute pression
- D** Bac d'eau
- E** Réseau d'eau
- F** Raccord d'eau d'alimentation
- G** Interrupteur ON/OFF de l'électropompe
- H** Manomètre
- I** Câble avec prise
- V1** Vanne de réglage de pression à poignée
- V2** Vanne d'arrêt V2 à poignée

## ESPAÑOL

- A** Sistema de tubería de prueba.
- B** Purga principal.
- C** Manguera de alta presión.
- D** Tanque de agua.
- E** Red de agua.
- F** Conexión de agua de alimentación.
- G** Interruptor ON/OFF de la electrobomba.
- H** Manómetro.
- I** Cable con enchufe.
- V1** Válvula de regulación de presión.
- V2** Válvula de cierre V2.

## ITALIANO

---

- A** Spurgo principale
- B** Connessione dell'acqua di alimentazione
- C** Tubo di alta pressione
- D** Cavo con presa
- E** Interruttore ON/OFF dell'elettropompa
- F** Manometro
- G** Sistema di tubatura di prova
- H** Rete d'acqua
- I** Bidone d'acqua
- V1** Valvola di regolazione della pressione con maniglia
- V2** Valvola d'intercettazione V2 con maniglia

## NEDERLANDS

---

- A** Hoofdkraan
- B** Aansluiting toevoerwater
- C** Hogedrukslang
- D** Kabel met stekker
- E** ON/OFF schakelaar van de elektropomp
- F** Manometer
- G** Te testen leidingensysteem
- H** Waternetwerk
- I** Watercisterne
- V1** Ventiel V1 met knop om druk te regelen
- V2** Sluitventiel V2 met knop

## PORTUGUES

---

- A** Sistema de tubagem de prova
- B** Purga principal
- C** Mangueira de alta pressão
- D** Tanque de água
- E** Rede de água
- F** Conexão de água de alimentação
- G** Interruptor ON/OFF da electrobomba
- H** Manómetro
- I** Fio com tomada
- V1** Válvula de regulação de pressão com manilha
- V2** Válvula de fecho V2 com manilha

## DANSK

---

- A** Test-rørsystem
- B** Central afluftning
- C** Højtryksslange
- D** Vandtank
- E** Vandnetværk
- F** Vandtilførselsforbindelse
- G** ON/OFF-afbryder til el-pumpen
- H** Manometer
- I** Kabel med stikkontakt
- V1** V1 trykjusteringsventil med knop
- V2** Lukkeventil V2 med knop

## SVENSKA

---

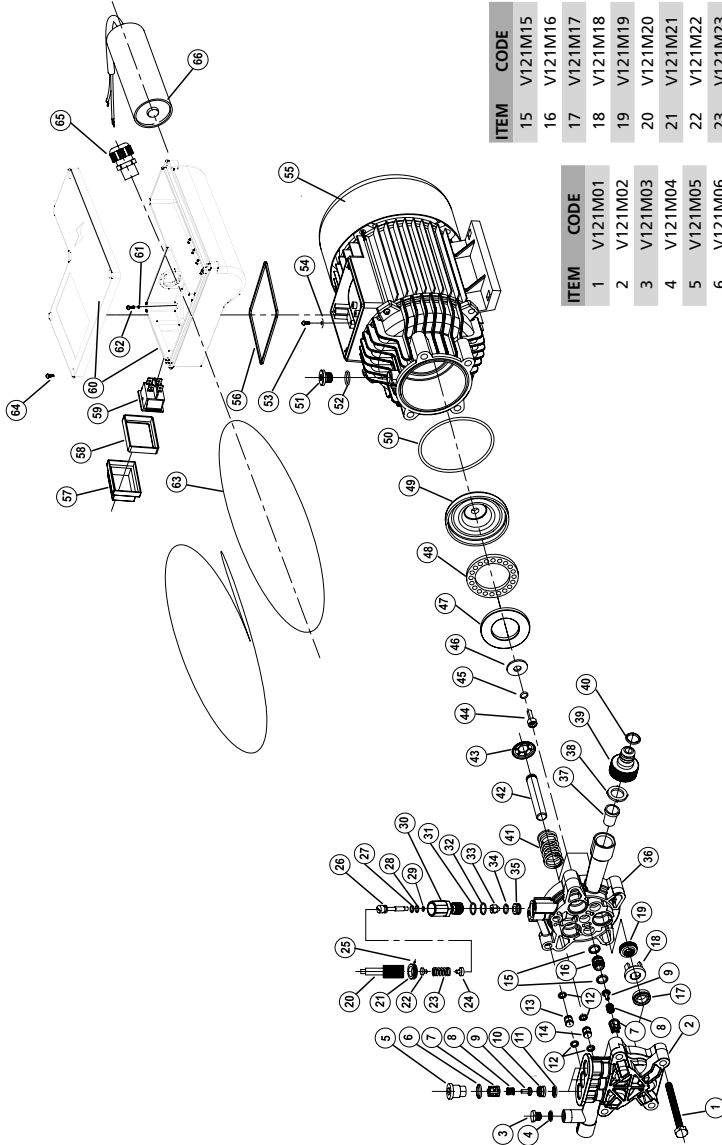
- A** Rörledningssystem som ska testas
- B** Huvudinmatare
- C** Högtryksslång
- D** Vattentank
- E** Vattensystem
- F** Vatteninmatningsfäste
- G** ON/OFF knapp för strömpumpen
- H** Manometer
- I** Sladd med anslutning
- V1** Ventil som justerar lufttryck V1 med handtag
- V2** Tillslutande ventil V2 med handtag

# C Spare parts

ITEM	CODE
32	V121M32
33	V121M33
34	V121M34
35	V121M35
36	V121M36
37	V121M37
38	V121M38
39	V121M39
40	V121M40
41	V121M41
42	V121M42
43	V121M43
44	V121M44
45	V121M45
46	V121M46
47	V121M47
48	V121M48
49	V121M49
50	V121M50
51	V121M51
52	V121M52
53	V121M53
54	V121M54
55	V121M55
56	V121M56
57	V121M57
58	V121M58
59	V121M59
60	V121M60
61	V121M61
62	V121M62
63	V121M63
64	V121M64
65	V121M65
66	V121M66
67	V121M67
68	V121M68

ITEM	CODE
15	V121M15
16	V121M16
17	V121M17
18	V121M18
19	V121M19
20	V121M20
21	V121M21
22	V121M22
23	V121M23
24	V121M24
25	V121M25
26	V121M26
27	V121M27
28	V121M28
29	V121M29
30	V121M30
31	V121M31

ITEM	CODE
1	V121M01
2	V121M02
3	V121M03
4	V121M04
5	V121M05
6	V121M06
7	V121M07
8	V121M08
9	V121M09
10	V121M10
11	V121M11
12	V121M12
13	V121M13
14	V121M14



# CE

## **CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

## **EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

## **DECLARATION CE DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

## **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

## **DICHIRAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Dichiriamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

## **EC-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

## **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

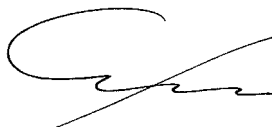
## **CE-KONFORMITETSEKTLÆRING**

Vi erklærer som eneansvarlig, at dette produkt er i overensstemmelse med anførte standarder, retningslinjer og direktiver.

## **CE.FÖRSÄKRAN**

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt uppfyller de angivna normerna och riktlinjerna.

**CE** 2006/42/EG  
EN50144.1  
89392EEC,  
91368EEC,  
73/23 EEC,  
89/336 EEC



José Ignacio Pikaza

General Manager

01.06.2009

## Datos técnicos

Tensión.....	220-240 V., 50/60 Hz (110 V.), monofásica.
Potencia nominal del motor .....	1,3 Kw.
Intensidad de corriente nominal.....	6 A.
Clase de protección .....	IP32.
Presión máxima .....	40 bar.
Caudal nominal: máx. ....	6 l/min.
Peso neto del equipo: .....	16 Kg.
Dim. totales del equipo: .....	380 x 290 x 300 mm.
Agua de alimentación: .....	agua dulce limpia, Glycol, Tyfocor, <b>Tempertaura máxima: 40°C.</b>
Manguera de alta presión: .....	Ø int. 1/4", 1,2 m. longitud
Lubricante:.....	aceite para motores de 4 tiempos SAE 15W/40.
Nivel de ruido: .....	no superior a 90 dB (A).

## Aplicación

Pruebas de comprobación sobre la presión o la estanqueidad de sistemas de tuberías y contenedores utilizados en instalaciones de todo tipo.

Instalaciones hidráulicas, de calefacción, aire comprimido, instalaciones de vapor, de refrigeración, de aceite, de rociado, sistemas solares térmicos etc.

Fabricación de calderas (comprobación de estanqueidad de serpentines) y recipientes ó depósitos a presión, llenado de circuitos.

## Mantenimiento periódico

Antes de conectar la bomba a tomas eléctrica y de agua:

- Comprobar detenidamente el estado de la manguera de alta presión y del cable con enchufe. En caso necesario, reemplazarlos por unos nuevos.
- Comprobar el filtro de agua (No. V121M37 - C Spare Parts). Limpiarlo o reemplazarlo en caso necesario.

Si el equipo va a estar parado durante un largo periodo, se recomienda vaciar el agua residual de los circuitos internos

Evitar almacenar el equipo en lugares muy fríos donde haya riesgo de congelación

Mantener el filtro de agua limpio y en buen estado

Si se utiliza el equipo con anticongelantes tipo Glycol, Tifocor, etc. hacer funcionar el equipo con agua dulce

## Reparación y cambio de piezas

Para el conjunto de juntas de estanqueidad más accesibles, se dispone de un Kit de mantenimiento (cod. R6.1186), que permite cambiar las juntas con mayor desgaste o degradación y alargar así el periodo de vida de la electrobomba.

El cambio de piezas, la revisión general de la bomba y las comprobaciones de funcionamiento deben realizarse solamente por Centros de Servicio oficiales.

## Instrucciones de operación

1. Abrir la purga principal (pos. B de la vista general) del sistema de tubería que se quiere probar (pos. A).
2. Conectar la manguera de entrada de agua (pos. F de la vista general) a la electrobomba. Hay dos formas de alimentar la electrobomba de prueba:
  - a. directamente de la red de agua (presión mín. de 1 bar) – pos. E de la vista general.
  - b. de un tanque situado como máx. a 1 metro por debajo del nivel de la electrobomba (pos. D de la vista general).
3. Conectar la manguera de alta presión (pos. C de la vista general) a la electrobomba y al sistema de tubería (pos. A).
4. Abrir la válvula V2 en el sentido OPEN. Girar la manilla de la válvula V1 en el sentido - bar hasta que haga tope.
5. Enchufar la clavija (pos. I de la vista general): la alimentación debe ser 230 V, 50/60 Hz (110 V), monofásica. Conectar la electrobomba (pos. G de la vista general) y dejarla en marcha hasta que todo el aire haya salido de la tubería de prueba.
6. Desconectar la electrobomba (pos. G) y cerrar la purga principal (pos. B).
7. Para alcanzar la presión de prueba necesaria:
  - a. conectar de nuevo la electrobomba,
  - b. girar lentamente la válvula V1 en el sentido +bar aumentando la presión hasta que el manómetro indique la presión deseada (pos. H de la vista general).
  - c. cerrar completamente la válvula V2 en el sentido CLOSED.
8. Si se observa que el manómetro indica una presión mayor que la deseada:
  - d. abrir completamente la válvula V2 en el sentido OPEN y abrir la válvula V1 en el sentido - bar hasta alcanzar la presión deseada.

- e. cerrar la válvula V2 en el sentido CLOSED,
  - f. desconectar la electrobomba.
9. Después de haber realizado la prueba, abrir completamente la válvula V2 en el sentido OPEN y girar la válvula V1 en el sentido - bar.

**ATENCIÓN:**

Utilizar solamente agua dulce limpia o líquidos no agresivos.  
Después de haber alcanzado la presión deseada, evitar que la bomba funcione durante más de 1,5 min.

**Fallos, posibles causas y reparaciones**

**A pesar de estar conectado, el motor no se pone en marcha**

La corriente no llega a la caja de bornes	Comprobar la conexión clavija / enchufe. Comprobar la continuidad de los cables hasta la caja de bornes. Rearmar la protección térmica del motor o reemplazar fusibles fundidos.
La corriente llega a la caja de bornes, pero con tensión muy baja	Conectar el motor a una fuente de 230V, 50/60 Hz (110 V.).
Bomba agarrotada o taponada por hielo. Rotor del motor agarrotado	Llamar a un Centro de Servicio oficial .

**La bomba funciona pero no sube presión**

Alimentación de agua insuficiente	Comprobar la manguera de alimentación: el diámetro interior debe ser por lo menos de 15 mm. Además la presión de agua en el grifo de toma debe ser por lo menos de 1 bar.
Considerable cantidad de aire en el agua de entrada	Instalar un tanque de almacenamiento con purga en la línea de alimentación entre el grifo y la entrada a la bomba.
Filtro de agua sucio	Limpiar el filtro.
Juntas de la bomba en mal estado o válvulas de la bomba agarrotadas.	Utilizar el kit de estanqueidad R6.1186
Válvula V1 reglada a presión mínima.	Abrir la válvula V1 hasta alcanzar la presión deseada.

**Presión de descarga irregular y ruido considerable**

Aire en el agua de alimentación	Comprobar la estanquidad en ambos extremos de la manguera de alimentación
Alimentación de agua insuficiente	Comprobar la manguera de alimentación: el diámetro interior debe ser por lo menos de 15 mm. Además la presión de agua en el grifo de toma debe ser por lo menos de 1 bar

**La tubería alcanza la presión de prueba pero no mantiene la presión deseada**

La válvula V2 no funciona correctamente	Comprobar el funcionamiento de la válvula V2. Limpiarla y quitar la suciedad que haya podido transportar el agua a su interior
---	--

## Instrucciones de seguridad

Este documento contiene instrucciones importantes para la seguridad de las personas. Está dirigido al usuario. Guardarlo en sitio seguro para futuras consultas.

Leer detenidamente y seguir estas instrucciones en cada arranque de la electrobomba de prueba:

1. Asegurarse de que el sistema eléctrico está provisto de un interruptor diferencial de fuga a tierra.
2. Desconectar siempre la electrobomba después de cada prueba y antes de realizar las operaciones siguientes:
  - a. Desplazamiento de la electrobomba de una posición a otra.
  - b. Cualquier operación de mantenimiento.
  - c. Cualquier comprobación de cambio de accesorios.
3. No tirar del cable eléctrico, de la manguera de alimentación, ni de la manguera de alta presión conectada al sistema de tuberías, para mover la electrobomba.
4. No tirar nunca del cable de alimentación eléctrica para desenchufarlo.
5. No permitir nunca el manejo de la bomba a personas no capacitadas (niños, adolescentes, etc.) o sin formación para el uso de la electrobomba.
6. Para garantizar la seguridad de la electrobomba, seguir las instrucciones del fabricante y utilizar solamente piezas de recambio, componentes y accesorios originales, o piezas autorizadas por el fabricante.
7. Las boquillas de agua pueden ser muy peligrosas si se utilizan de forma inapropiada: no apuntar nunca el chorro de agua hacia personas, animales, equipos a presión o la propia electrobomba.
8. No apuntar nunca el chorro de agua hacia uno mismo ni a otras personas para limpiar la ropa o los zapatos.
9. **ATENCIÓN:** las mangueras, los accesorios y los acoplamientos son muy importantes para la seguridad de la electrobomba. Utilizar solamente mangueras, accesorios y acoplamientos recomendados por el fabricante.
10. No utilizar nunca la electrobomba con el cable de alimentación eléctrica u otras partes importantes (como dispositivos de seguridad, manguera de alta presión, etc.) estropeados.
11. Si se debe utilizar un alargador, la clavija y el enchufe deben ser impermeables.
12. Los alargadores inadecuados pueden ser peligrosos.

13. El usuario debe tener en cuenta todas las normas de seguridad mencionadas en este manual. En caso contrario, el mal uso del equipo puede provocar accidentes y el fabricante no asume responsabilidad alguna si es debido a la omisión de las normas de seguridad aquí citadas.



- E Una vez acabada la vida útil de la máquina, no la tire en la basura doméstica, por favor entréguela para su reciclaje en los lugares autorizados.





# B Spare parts

ITEM	CODE	ITEM	CODE
1	V121000100	26	R18203300
2	350005500	27	V12102700
3	211001200	28	V12102800
4	V12100400	29	V12102900
5	V12100500	30	V12103000
6	V12100600	31	V12103100
7	V12100700	32	R18213900
8	V12100800	33	V12103300
9	V12100900	34	V12103400
10	V12101000	35	V12103500
11	V12101100	36	V12103600
12	D86060000	37	777002100
13	V12101300	38	V12103800
14	D86260000	39	R18204300
15	R17053700	40	V13002300
16	V12101600	41	V13004600
17	V12101700	42	V13005300
18	R18104000	43	V12104300
19	R18202900	44	V12104400
20	V12102000	45	V13005800
21	V12102100	46	V13006000
22	V12102200	51	V12105100
23	V12102300	52	V12105200
24	V12102400	53	V12105300
25	V12102500		

